

ПОТЕНЦИАЛ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЭКРАНЕ

К. С. Кисель

Белорусский государственный университет, г. Минск;

ksenia.kisel.126@gmail.com;

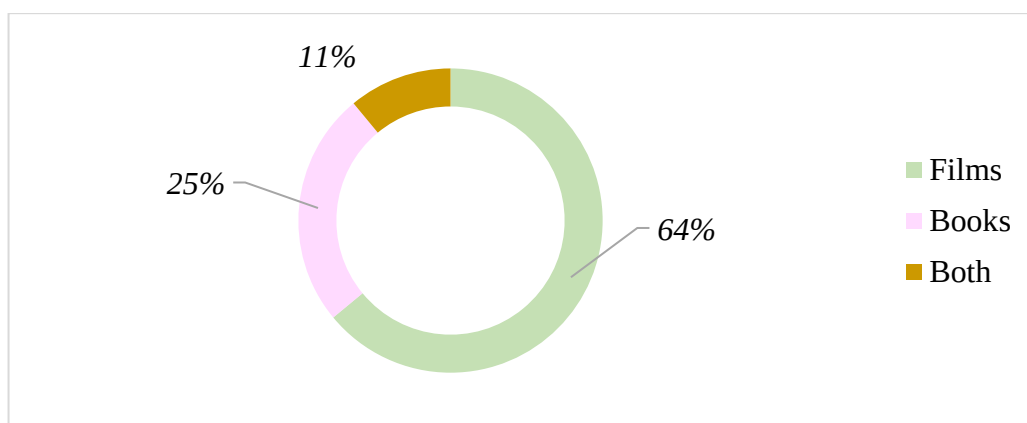
науч. рук. – Е. А. Дичковская, ст. преп.

В статье противопоставляются различные форматы изучения классических произведений – книжный и экранизированный. Рассматривается аргументация «за» и «против» прочтения книги перед просмотром ее экранизации и, наоборот, первоначальный просмотр фильма перед чтением оригинального произведения. Особое внимание уделяется известным экранизациям мировых шедевров классической английской и американской литературы. Согласно проведенному исследованию среди студентов, можно сделать вывод, что лишь небольшой процент из них смотрит экранизацию, и читает книгу.

Ключевые слова: экранизация классических произведений; адаптация; книжный формат; экранный формат; детализация героев.

Поскольку многие литературные произведения экранизируются, существует мнение, что нет смысла читать книгу, ведь для знакомства с ней адаптации будет достаточно, но это не так. Чаще всего удовлетворение как от исходного материала, так и от просмотра экранизированной версии стоит потраченного времени, поскольку они, как правило, дополняют друг друга.

Опрос, проведенный среди студентов, показал, что большинство предпочитает просмотр экранизации чтению книги; небольшой процент одновременно посмотрел бы экранизацию и прочитал книгу.



Статистика по результатам проведенного опроса

Одна и та же история может иметь разную глубину в обоих форматах, например, последовательности действий и другие быстрые сцены обычно лучше смотреть, чем читать. Но, с другой стороны, эмоциональный рост или рассуждения героев лучше передаются словами.

Книги гораздо больше развивают своих персонажей и добавляют множество аспектов, таких как детализация их эмоций и мыслей. Фильмы могут показывать действия персонажа, но экранизациям часто не хватает изображения мыслей и рассуждений.

Из-за временных ограничений из фильмов удаляются важные детали, ведь книги гораздо более подробны, чем фильмы. Обычно фильм длится около двух часов, в то время как в книге могут быть сотни (возможно, тысячи) страниц описания. Для многих толстых книг почти всегда не хватает времени, чтобы адаптировать каждый важный фрагмент. В адаптации отсутствуют персонажи и сцены, которые, возможно, не являются центральными для основного сюжета, но играют определенную роль в представлении того, что автор считает важным, или, возможно, просто какое-то наполнение, которое добавляет глубину истории.

При прочтении книги читатель визуализирует и испытывает чувства, формируется некое представление о том, как это будет, и это может отличаться от того, что испытали создатели фильма. Хотя просмотр фильма может показать новую интерпретацию истории, он также может разрушить то, как вы ее себе представляли. Самостоятельное прочтение книги позволит интерпретировать сюжет и историю по своему вкусу.

Но есть и радикальное мнение – посмотреть экранизацию, прежде чем читать книгу. Возникнет соблазна воскликнуть: «Но в книге все происходит по-другому!» И персонажи никогда не будут выглядеть в вашей голове иначе, чем на экране. Избежать этого чувства возможно, если прочесть книгу после просмотра фильма.

Фильмы более осязаемы, наглядны и компактны, чем сопоставимые письменные произведения. Более того, кинофильм передает содержание гораздо более доступным способом, чем книга соответствующего объема.

С ростом популярности медийных платформ в последние несколько лет вырос интерес к адаптации книг к экранному формату. Адаптации находятся на пике популярности. Исследование, проведенное по заказу ассоциации издателей и подготовленное компанией Frontier Economics в 2018 году, показало, что экранизации книг собирают на 44% больше в прокате в Великобритании и на целых 53% больше по всему миру, чем экранизации, основанные на оригинальных сценариях, и это может быть причиной, по которой компании инвестируют в такие адаптации [1].

Экранизации популярных романов встречаются чаще, чем когда-либо, но, учитывая долгую историю кинематографа, рассмотрим какие произведения чаще всего экранизировались. Самым экранизируемым автором в мировом кинематографе является Уильям Шекспир, а его самым экранизированным произведением – «Гамлет». Существует более 31 экрани-

зации этой известной трагедии Уильяма Шекспира. В роли принца Датского играли такие знамениты актеры как Лоуренс Оливье и Дэвид Теннант. С призраками, заговорами об убийствах и путешествиями на грани безумия «Гамлет», несомненно, является одним из самых захватывающих повествований, когда-либо поставленных на сцене [2].

Что касается «Ромео и Джульетты», самой популярной экранизацией является «Ромео + Джульетта» 1996 года с Леонардо Ди Каприо и Клер Дэйнс в главных ролях. Австралийский режиссер Баз Лурманн также предпринял еще одну попытку интерпретировать великую историю, решив рассказать старую на языке поп-культуры. Особенность экранизации всемирно известной трагедии английского драматурга Уильяма Шекспира «Ромео и Джульетта» заключается в том, что все события шестнадцатого века, происходящие в произведении, переносятся в настоящее время, в конец двадцатого века, в то время как оригинальный текст и сюжет фильма пьесы полностью сохранены [3].

Рекордсменом Книги рекордов Гиннесса как самый адаптированный персонаж из книги или романа является Шерлок Холмс сэра Артура Конан Дойла, который насчитывает более 44 различных адаптаций. Несмотря на классическую утонченность Бэзила Рэтбоуна и Питера Кушинга, очаровательную эксцентричность Бэзила с Бейкер-стрит или сухое остроумие и юмор Бенедикта Камбербэтча, мастер дедукции сэра Артура Конан Дойла только преуспел в долговечности со времени своего литературного дебюта [2].

Роман «Гордость и предубеждение» Джейн Остин появлялся на экране почти 30 раз. Именно благодаря этому произведению Джейн Остин был изобретен жанр костюмированной драмы. История сестер Беннет и их поклонников определенно имеет более чем справедливую долю экранизаций, с социальной драмой, путаницей в отношениях и различными романтическими сюжетами. Это одна из тех сюжетных историй, к которой возвращаются все больше и больше. Самой популярной экранизацией произведения является фильм 2005 года с Кирой Найтли и Мэтью Макфаденом [2].

Одной из самых успешных является экранизация романа Маргарет Митчелл «Унесенные Ветром» 1939 года. Длящаяся почти четыре часа, она удивительно соответствует книге, получившей Пулитцеровскую премию, объемом более 1000 страниц. С несколькими незначительными изменениями темы, персонажи и потрясающие визуальные эффекты остаются верны оригинальной истории. Книга является одним из самых продаваемых романов на сегодняшний день, а фильм остается одним из самых успешных фильмов в прокате всех времен.

Основанный на одноименном романе Харпер Ли «Убить пересмешника» 1962 года не только является одним из самых трогательных фильмов всех времен, но и отражает последствия расовой ненависти. Книга получила Пулитцеровскую премию, а фильм – премию «Оскар», в том числе за лучший сценарий и лучшую мужскую роль за блестящее исполнение роли Аттикуса Финча Грегори Пеком. Хотя фильм менее прямолинеен, чем повествовательное мастерство Ли, он по-прежнему передает то же количество силы и эмоций через свой экранизированный формат.

«Великий Гэтсби» Ф. Скотта Фицджеральда, небольшая по размеру, но сильная по духу книга, прочно заняла свое место в мировой литературе. Книга экранизировалась много раз и, казалось, исчерпала себя на экране, но режиссеру Базу Лурманну в экранизации 2013 года удалось воплотить новую жизнь в знакомом сюжете, зарядить его мощным настроением безудержного праздника, блистательной роскоши и непревзойденной музыки. Лурманн также нашел безупречного Гэтсби – Леонардо Ди Каприо, который придал своему образу идеальную дозу иронии и харизмы. Нью-Йорк в фильме выглядит как волшебная сцена с декорациями, и все действие кажется сказкой, даже с печальным концом.

Таким образом, можно сделать вывод, что любая экранизация никогда не сможет заменить полноценное чтение литературного произведения. Но она может прекрасно дополнить, подчеркнуть, оживить или даже вдохнуть новую жизнь в один из великих шедевров мировой литературы.

Библиографические ссылки

1. Report: Film Adaptations Of Books Earn 53% More At The Worldwide Box Office [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/adam-rowe1/2018/07/11/why-book-based-films-earn-53-more-at-the-worldwide-box-office/?sh=618f655b306f>. – Дата доступа: 24.05.2022.
2. 10 Books Were Made To Movies More Than Once (& How Many Times The Were Adapted) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://screenrant.com/books-multiple-movie-adaptations/>. – Дата доступа: 24.05.2022.
3. Verona as Venice Beach: Adaption in William Shakespeare's Romeo + Juliet [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bazluhrmannisgod.wordpress.com/category/romeo-juliet/>. – Дата доступа: 24.05.2022.